

## News Release

For Immediate Release (Latin Spanish)

### **Mejores prácticas de MAAWG globalmente desarrolladas para compartir direcciones dinámicas y reenvío de correo electrónico ahora disponibles; dirigidas a las redes robotizadas y a optimizar la experiencia del usuario**

*SAN FRANCISCO, 25 de junio /PRNewswire/* -- Operadores de red y Proveedores de Servicios de Internet (PSIs) de todo el mundo colaboraron en dos nuevos documentos de mejores prácticas para abordar las cuestiones técnicas que ayudarán a bloquear el spam originado por redes robotizadas y optimizar la entrega de e-mails personales de los usuarios. Las recomendaciones para compartir el espacio de direcciones de PI y reenvío de e-mails fueron aprobadas en una reunión del Grupo de Trabajo Anti-Abuso de Mensajes (MAAWG por sus siglas en inglés) en Heidelberg, Alemania la semana pasada y están disponibles hoy.

"Métodos de MAAWG para compartir información del espacio de direcciones dinámicas de PI con otros" resuelve una preocupación intensificada por la proliferación de las redes robotizadas, que generalmente utilizan direcciones dinámicas para enviar spam. El documento describe cuatro métodos para hacer que estas direcciones sean más asequibles para los proveedores de buzones de correo e incluye un debate sobre las ventajas y desventajas de cada uno.

Los métodos en el documento "Recomendaciones de MAAWG: Mejores prácticas para reenvío de e-mail" ayudarán a los PSIs a distinguir los usuarios legítimos que utilizan un servicio de reenvío de los piratas de correo publicitario no solicitado (spammers). Detalla las prácticas para mejorar la colaboración entre los remitentes de mensajes en volumen y los operadores de red para evitar el bloqueo involuntario de cuentas válidas debido al correo entrante abusivo.

#### **Ayuda para distinguir mensajes legítimos de posibles delictivos**

Las recomendaciones para compartir direcciones se desarrollaron para ayudar a los proveedores de buzones de correo que no aceptan e-mails enviados de direcciones dinámicas de PI. Mientras la mayoría de los usuarios se conectan a internet a través de módems utilizando una dirección dinámica, su e-mail generalmente es canalizado a través de su servidor de correo del PIS, que tiene una dirección de PI estática (que no cambia). Sin embargo, cuando un bot (software robot) invade la computadora de un usuario, generalmente pasa por alto el servidor de correo del PSI de modo que el spam resultante llega directamente de la dirección dinámica del usuario. La identificación del alcance de las direcciones de red que cada PSI asignó como direcciones dinámicas para que los proveedores de buzones de correo puedan identificar y limitar el spam producido por redes robotizadas es un proceso complejo y difícil.

"Durante años se han dado debates en el sector acerca de compartir direcciones dinámicas de PI, y aún algunas propuestas, sin embargo este documento representa la primera vez que un grupo considerable de PSIs se reúne para concretar sobre cómo hacerlo. Las recomendaciones son otro paso necesario para ayudar a los proveedores de buzones de correo a eliminar el spam originado de las redes robotizadas antes de que llegue a las bandejas de entrada de los usuarios", dijo J.D. Falk, miembro del directorio de MAAWG y director de gestión de producto de Return Path.

Las mejores prácticas de reenvío de mensajes también ofrecen recomendaciones técnicas para mejorar las comunicaciones entre las entidades de envío y recepción. Muchos proveedores de buzones de correo e instituciones ofrecen a los usuarios ya sea una dirección de e-mail permanente o una dirección de corta duración y temporal establecida para que los mensajes se reenvíen a la cuenta PSI básica del usuario. Con el tiempo, estas direcciones pueden recibir y reenviar un volumen considerable de correo basura, lo que causa que el PSI del usuario concluya que el servicio de reenvío de mensajes es una fuente de spam y bloquee todo el correo entrante de ese servicio. El

documento de MAAWG detalla los pasos que los remitentes pueden implementar para optimizar la entrega de mensajes y acelerar las resoluciones de problemas, tales como separar las funciones del servidor de envío y reenvío. Las prácticas para los receptores incluyen publicar políticas en la web y reconocer el espacio de PI designado para reenvío.

Jordan Rosenwald, coeditor del documento de reenvío de mensajes y gerente de tecnologías anti-abuso de Comcast, dijo, "Cualquier dirección que atraiga algún spam y tráfico entrante de una cuenta de reenvío que ha estado en uso durante años puede parecer un diluvio de spam, causando que el PSI la bloquee. Los piratas de mensajes también están desarrollando nuevas maneras de utilizar el e-mail reenviado para su beneficio, de modo que los pasos detallados en este documento ofrecerán ahorro para los remitentes y recibidores, y lo más importante, puede ayudar a proteger a los consumidores de un bloqueo innecesario e involuntario".

Ambos documentos están disponibles sin ningún costo en el sitio web de MAAWG, [www.MAAWG.org](http://www.MAAWG.org). Se finalizaron en la 13ra Reunión General de MAAWG, al que asistieron más de 230 profesionales de abuso y privacidad de PSIs, proveedores de e-mail y distribuidores en representación de 18 países. La reunión final de la asociación comercial para 2008 se realizará del 22 al 24 de septiembre en Fort Lauderdale, Florida, e incluirá sesiones de trabajo y conferencistas expertos en una variedad de temas incluyendo redes robotizadas y el aumento de la colaboración anti-abuso mundial.

### **Acerca de Messaging Anti-Abuse Working Group (MAAWG)**

El Grupo de Trabajo Anti-Abuso de Mensajes (MAAWG) es donde el sector de mensajes se reúne para trabajar contra el spam, virus, ataques de rechazo de servicios y otras formas de explotación en línea. MAAWG ([www.MAAWG.org](http://www.MAAWG.org)) representa a casi mil millones de buzones de mensajes de los principales operadores de red en el mundo. MAAWG es la única organización que aborda el abuso de envío de mensajes de forma integral tratando sistemáticamente todos los aspectos del problema, incluyendo tecnología, colaboración con el sector y políticas públicas. MAAWG, aprovecha al máximo el alcance y la experiencia de sus miembros para abordar el abuso en las redes existentes y nuevos servicios emergentes. MAAWG, con sede en San Francisco, California, es un foro abierto impulsado por las necesidades del mercado y respaldado por los principales operadores de redes y proveedores de mensajes.

**Contacto para los medios:** Linda Marcus, APR, 714-974-6356, [lmarcus@astra.cc](mailto:lmarcus@astra.cc), Astra Communications

**Directorio de MAAWG:** AOL; AT&T (NYSE: T); Bell Canada; Charter Communications (Nasdaq: CHTR); Cloudmark; Comcast (Nasdaq: CMCSA); Cox Communications; France Telecom (NYSE y Euronext: FTE); Goodmail Systems; Openwave Systems (Nasdaq: OPWV); Return Path, Inc. (miembro pleno representante del directorio); Time Warner Cable; Verizon Communications; y Yahoo! Inc.

**Miembros plenos de MAAWG:** 1&1 Internet AG; AG Interactive; Bizanga LTD; BlueTie, Inc.; Eloqua Corporation; Google, Inc.; Internet Initiative Japan, (IJJ NASDAQ: IJJ); IronPort Systems; McAfee Inc.; MX Logic; Outblaze LTD; Return Path, Inc.; SPAMHAUS (The Spamhaus Project); Sprint; Sun Microsystems, Inc.; Symantec; y Telefonica SA.

Lista completa de miembros en <http://www.maawg.org/about/roster>.

---